

IMPRESSO

PORTE PAGO  
DR -PR  
I.S.R. 48.141/86



# União Juventus

ANO XCVII - Nº 29/30 - INFORMATIVO OUTUBRO/NOVEMBRO 1994 - SOCIEDADE FILIADA À POLBRAS      Suplemento do **NOWY LUD**

## XXI

# FESTYN PIWA



Convidamos nossos prezados associados para o XXI Festyn Piwa (Festa da Cerveja).

Dia 12 de novembro, às 21 horas, no salão da sede social.

## E mais, até o fim do ano...

- 29/10 - Boatinha para Menores (início às 21:00 horas/Sede Esportiva)
- 05/11 - Boatinha (início às 23:00 horas/Sede Esportiva)
- 13/11 - V Festyn Piwete (início às 14:00 horas/Sede Social)
- 18/11 - Baile do Esporte (início às 21:00 horas/Sede Esportiva)
- 17/12 - Opłatek (início 21:00 horas/Sede Social)

# 11 de Novembro de 1918

Após mais de um século fora do mapa da Europa, a Polônia recuperou sua independência após a 2ª guerra mundial, no dia 11 de novembro de 1918. Agora, 76 anos depois desejamos enaltecer a bravura desse povo que sempre soube superar todas as adversidades e que, na busca da liberdade, imigrando para o Brasil constituíram suas casas, famílias, igrejas, escolas e as sociedades, dentre as quais está a nossa União Juventus, tida no mundo polônico como referência da competência e altruísmo do imigrante polonês que soube rapidamente ser brasileiro e trabalhar com amor pelo seu novo país.

Queremos registrar, na recuperação da independência, o fato de que as partilhas, invasões e guerras, jamais conseguiram fa-

zer com que a Polônia, pelo patriotismo do seu povo, deixasse um só momento de ser a milenar nação.

O exemplo desse sentimento projetou-se nas ações de além mar e aqui, temos a clara demonstração desse sentimento e dessa audácia, quando observamos a velha Zwiasek Polski e a Towarzystwo Fizyczne Junak que, juntas, com nome brasileiro estão prestes a mostrar que há cem anos fazem parte da nossa história, da cultura e da formação do caráter da nossa cidade e dos seus cidadãos.

Por isso, com todo o respeito e com o mesmo amor que temos pelo nosso Brasil, saudamos a liberdade do povo polonês.

**Anísio Oleksy**  
Presidente

## Queijos e Vinhos em grande estilo



No último dia 8 a *Sociedade União Juventus* promoveu a tradicional **Baile dos Queijos e Vinhos**. Muito elogiada pelos associados contou com um belo e delicioso cardápio de queijos nobres e vinhos finos, agradando os paladares mais exigentes.

A decoração também fez parte do encanto da noite. E a animação foi garantida pela banda "Arco Íris" de Florianópolis-SC. Sucesso total!!!



## EXPEDIENTE

Presidente  
Anísio Oleksy

Vice-Presidente  
Acyr Fressato

Diretor Financeiro  
André L. da Rocha Barbalho

Diretor Social e de  
Comunicação  
Rosaldo Pereira

Diretor Administrativo  
Eniltron Temporal Gomes

Diretor de Patrimônio  
Norberto do Prado Augusto

Diretor Jurídico  
Pedro Macarini

Diretor Técnico de Natação  
Gastão Luiz Ceccato Santos

Diretor de Esportes  
Acyr Fressato

Diretor de Atletismo  
Alfredo Carlos Langner

Assessores de Diretoria:

Departamento de Folclore  
Elmar Guarize

Departamento Cultural  
Jan Krawczyk

Presidente do Conselho Fiscal  
José Rendak

Presidente do Conselho  
Deliberativo  
Edward Henryk Szewczak

### Sedes/Endereços:

Sede Administrativa e Esportiva  
Al: Dr. Carlos de Carvalho, 2100 -  
fone: 342-3635

Sede Social  
Alameda Dr. Carlos de Carvalho,  
575 - fone: 223-5103

Sede Golfinho  
Rua São Salvador, 2 - Pilarzinho -  
fone: 252-3704

Sede de Campo  
BR 277 - Km 60 - S. José dos  
Pinhais

Sede Social - Batel  
Rua Francisco Rocha, 198

Sede Estacionamento  
Al: Dr. Carlos de Carvalho, 428

Sede Cultural  
Al: Dr. Carlos de Carvalho, 369

Informativo Bimensal da  
*Sociedade União Juventus*  
Jornalista Responsável  
Rosaldo Santos Pereira  
Registro D.R.T. - PR 221  
Matrícula Sindical nº 407  
Editoração Eletrônica  
Editora LUD Ltda.  
Impressão: O Estado do Pr.

# Dia 12 de Novembro: XXI Festyn Piwa

É o chopp que faz a alegria na União Juventus, no próximo dia 12. Com muita alegria e colorido está chegando o *XXI Festyn Piwa*. Como não poderia deixar de ser, está de volta o chopp preto e branco. Venha levantar o caneco conosco.

Muitas delícias estarão à mesa,

pois um dos grandes atrativos da festa é a realização do jantar com comidas típicas.

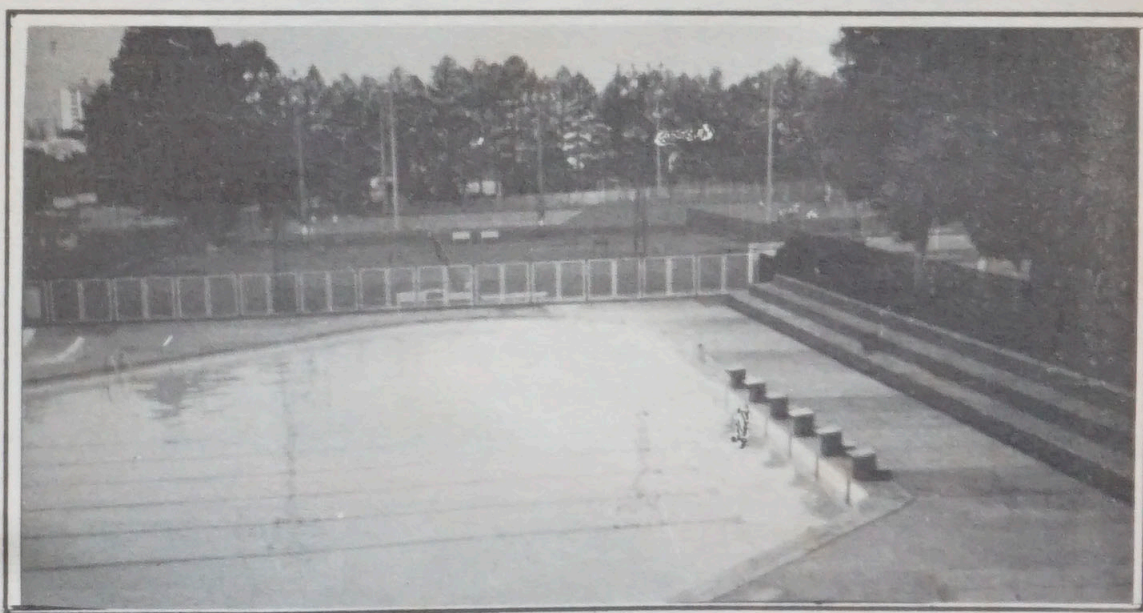
Garanta já sua presença, não deixe para última hora a reserva da sua mesa, visto que a procura pela a melhor festa polonesa da cerveja é muito grande. Entre em contato com a secretaria e divirta-se.

## Cardápio

### Bufet Polski

Ziemniaki (batatas)  
Kielbaski (vinas brancas e vermelhas)  
Golonka (joelho de porco)  
Chuda szynka (pernil magro)  
Zimne nogi (geléia de mocotó)  
Pierogi (pastel de requelção/ repolho/ carne/batata)  
Kiszona kapusta (chucrute)  
Sałatki (saladas)  
Chrzan (raiz forte)  
Musztarda (mostarda)  
Czarny chleb (broa preta)  
Lody (sorvete)

## O Clube é seu!



A diretoria está se empenhando para deixar cada vez melhor a União Juventus. Melhor para você!

Aproveite toda essa infra-estrutura criada especialmente para o lazer da família juvenilina.

Venha passar momentos muito agradáveis no seu Clube.

## IMPORTANTE

### Fique atento!!

A mensalidade vence no último dia de cada mês. Os pagamentos efetuados depois do vencimento sofrerão acréscimo de 10%. Pague em dia e evite a multa por atraso no pagamento.

### Não esqueça!

O seu Clube pode crescer se você colaborar, pagando em dia a sua mensalidade.

## Caixa no prejuízo

Organizar uma festa não é nada fácil, a diretoria se empenha de verdade para oferecer o melhor possível ao associado. Nem sempre temos à disposição tudo, então alugamos, compramos e até emprestamos para não faltar o requinte que o sócio juvenilino merece. De repente, ao final da festa, quando estamos colocando a casa em ordem, aquela decepção: cadê isso e aquilo? Sumiu, ninguém sabe de nada e no fim das contas quem paga o pato é o caixa do Clube que tem que cobrir o prejuízo sozinho.

Parece brincadeira mas acontece. Só no último baile desapareceram dezenas de taças de vinho, isso sem falar nos talheres. Triste, né?

## CONVÊNIOS

(Veja onde comprar com vantagens, como associado União Juventus)

- Camilo Jóias e Relógios - Rua XV de Novembro, 41 s/13
- Alhambra - Confeccões - Rua Conselheiro Araújo, 192
- Salão Lúcia (unissex) - Rua Carlos de Carvalho, 457
- Travelcoop Turismo - Rua Carlos de Carvalho, 428
- Kuchnia Polska (cozinha polonesa) - Rua Júlia da Costa, 476 - loja 2

# 10 anos de Folclore Infanto-Juvenil



Marcando com alegria o sábado, 15 de outubro, aconteceu a superfesta em comemoração aos 10 anos do Junak Infanto-Juvenil. O grupo folclórico se apresentou com muita garra e estilo (marcas próprias do grupo) contagiando os presentes, que aplaudiram e elogiaram os coreógrafos responsáveis pelo belo espetáculo.



## Piscinas do Golfinho à sua disposição

As nossas piscinas da sede esportiva estão super-lotadas, pois as obras ainda não foram concluídas diminuindo assim o número de piscinas à sua disposição. Mas não se preocupe, a União Juventus pensou em você e abre as portas nos finais de semana e feriados das piscinas da Sede Golfinho. Lá, além de uma infra-estrutura completa de lazer, existe também um excelente parque aquático. Venha desfrutar de mais uma novidade que seu Clube criou para você.

## INTERCÂMBIO DE ESTUDANTES NO EXTERIOR

Oportunidades excelentes estão à disposição de estudantes brasileiros, para intercâmbios no exterior, nas Américas e na Europa, em condições e facilidades, para um ou dois semestres. O pré-intercâmbio também é oferecido como alternativa para a familiarização prévia do estudante, com as condições e hábitos do país e da família que irão recebê-los. A **Travelcoop** tem as informações à sua disposição: 222.2686.

# Troféu Chico Piscina



Realizado entre 14 e 16/10 em Mococa/SP, o Troféu Chico Piscina, reuniu os melhores nadadores do Brasil nas categorias infantil e juvenil, com quebras de vários recordes.

O atleta paranaense de destaque na categoria infantil foi Luiz Gustavo Couto de Maringá.

Na categoria juvenil, o destaque paranaense foi a atleta do Juventus-Golfinho, Melissa Mistrongue, que alcançou a 3ª colocação na prova de 50 metros livre.

Os demais nadadores do Juventus-Golfinho também participaram com muita garra, com Raphael Santos, Beatrice Morozowski, Vitória Miguel, Carla Switala, Amanda Lovera, Roberto Acosta Junior e Thiago Ferraz, nadando lado a lado com os melhores atletas do país.

## Torneio da Primavera de Tênis/94



Com o apoio da FEDATO Esportes aconteceu o Torneio da Primavera de Tênis, nas categorias A e B Masculino e A e B Feminino. A premiação está sendo preparada em alto estilo e será feita no Baile do Esporte, neste mês. Nas fotos, alguns participantes do torneio juntamente com o diretor de esportes, Acyr Fressato e o coordenador do torneio, Milton Ferreira.



**CREDICARD**

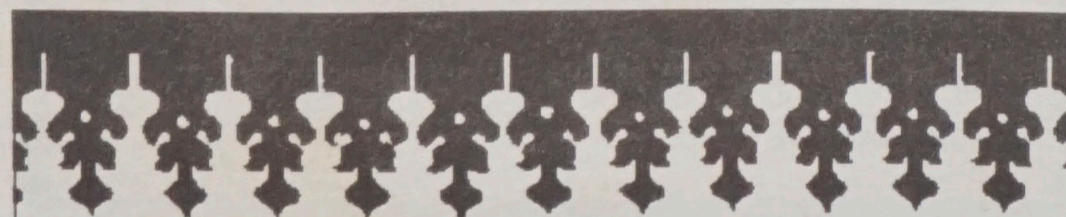
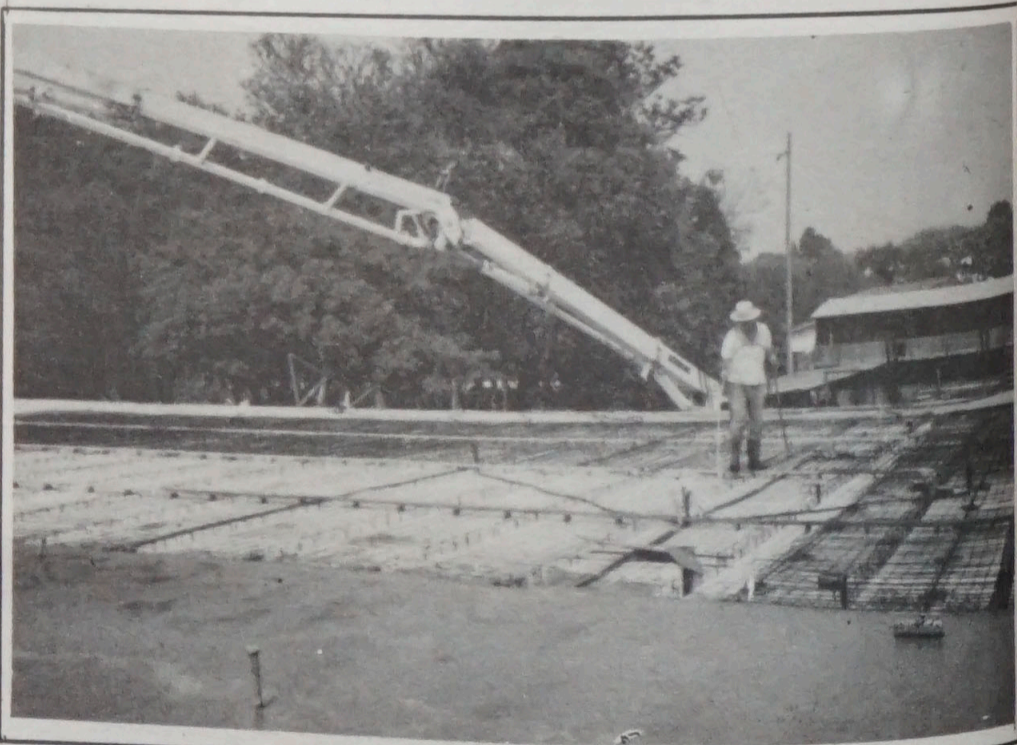
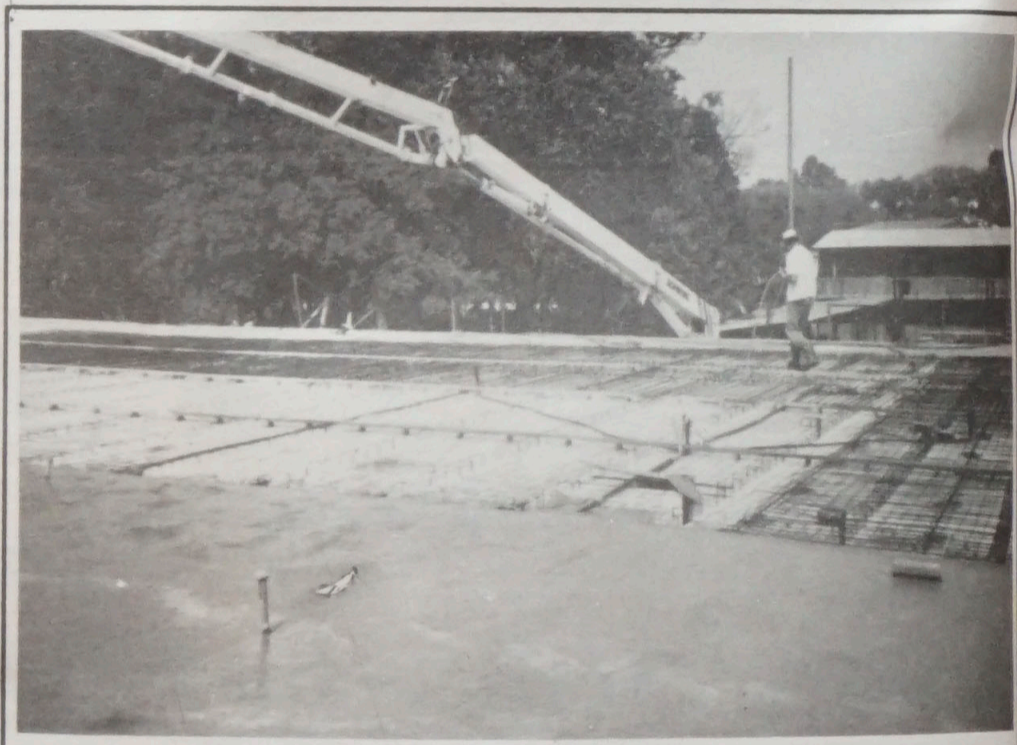
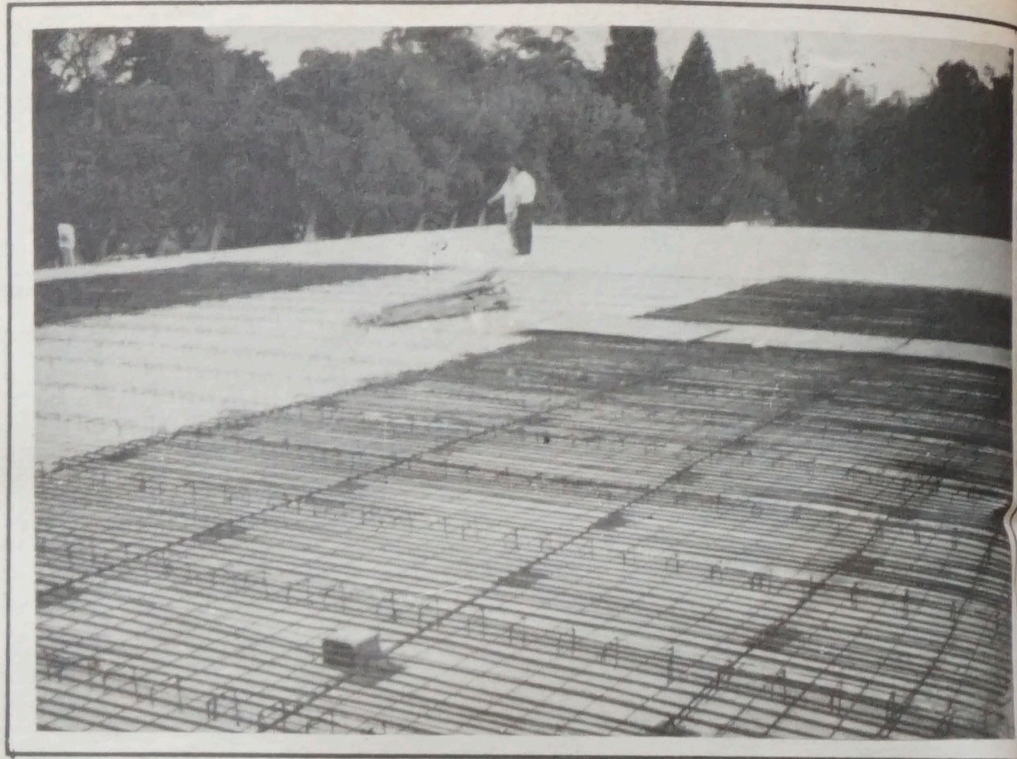
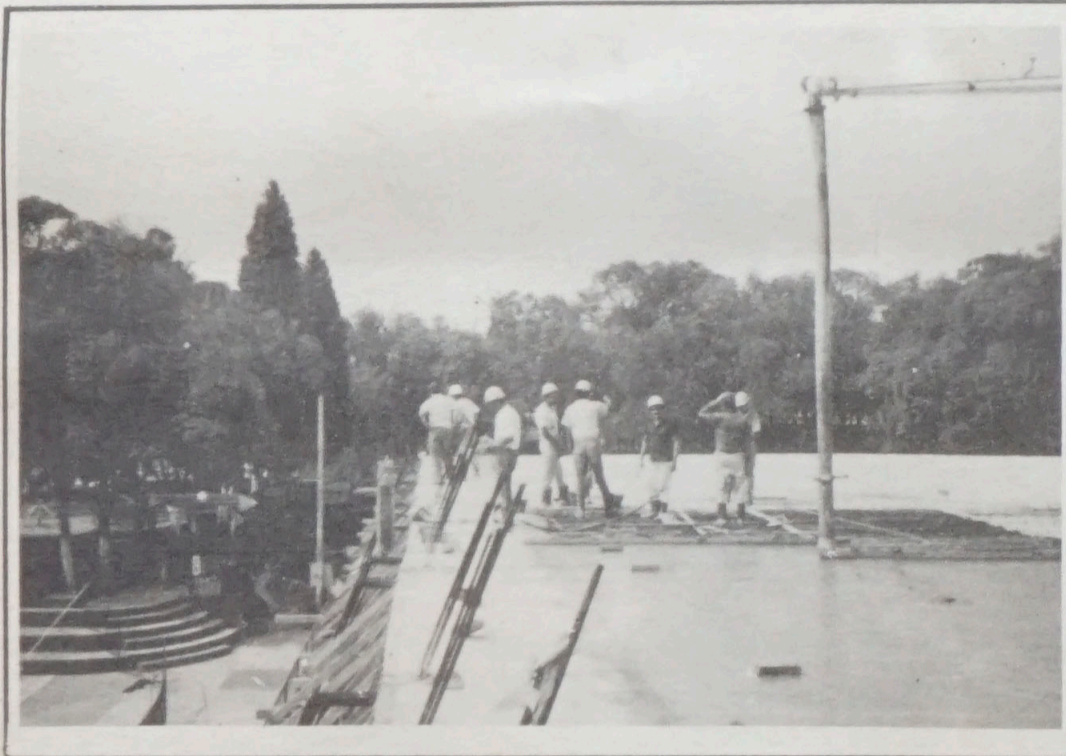
**MasterCard**

Informações:  
224.1411

O melhor cartão de crédito do Brasil, o CREDICARD está sendo oferecido aos nossos associados com uma vantagem: fornecimento gratuito dos cartões adicionais, pelo prazo de um ano. Não perca essa oportunidade, pois quando não há inflação, comprar com CREDICARD é o melhor negócio.

# Obras a todo vapor

As obras das piscinas térmicas estão a todo vapor. Este mês mais uma etapa foi concluída. E logo, logo estaremos inaugurando a tão esperada área de lazer e esportes juveninos.



## Kuchnia Polska

Comida Polonesa Congelada

Pierogi, Bigos, Kotlety z Ryby (Bolinhos de Peixe),  
Kurczak do Pieczenia (Frango Para Assar),  
Chrzan (Raiz Forte), Paszteciki do Pieczenia  
(MiniPastéis Para Assar) e Faworki (Cueca-Virada)

*Outros pratos típicos, sopas, bolos e doces caseiros,  
ou eventos especiais, sob encomenda. Ligue.*

Al. Júlia da Costa, 476 loja 2 Tel.: 224.3451 - Curitiba

Para compras superiores a trinta reais, um bonito brinde.  
Atendimento de segunda a sexta, das 10 às 19h; aos sábados, das 10 às 16h.

## ASSOCIADO!

Sua presença, e a de seus familiares, nas promoções e atividades do Clube, sempre nos honram. Que tal trazer os seus melhores amigos para as dependências do seu Clube? Veja e aproveite os excelentes planos de expansão da Sociedade União Juventus.

# Informativo/Agenda

## Horário de atendimento

### Secretaria

Terças às sextas: 08:30 às 12:00  
13:30 às 19:00  
Sábados: 08:30 às 12:30  
Domingos: 08:30 às 12:30

### Exame Médico

Terças e quintas: das 18:00 às 19:00  
Sábados: das 10:00 às 12:30  
Domingos: das 10:00 às 13:00

### Sauna: Feminina

Quartas e sextas: 14:00 às 22:00

### Sauna: Masculina

Terças/quintas/sábados: 14:00 às 22:00

### Ballet

Terças e quintas: clássico infantil: 17:00 às 18:00  
Clássico: 18:00 às 19:00  
Jazz: 19:00 às 20:00  
Flamenco: 20:00 às 21:00  
Quartas e sextas: clássico adiantado: 16:00 às 17:30  
17:30 às 19:00  
19:00 às 20:30

### Folclore

infantil: segunda e quarta: 18:30 às 20:00 (05 a 10 anos)  
juvenil: terça e quinta: 18:30 às 20:00 (10 a 15 anos)  
adulto: sábado e domingo: a partir das 15:00 (15 a 22 anos)

### Escotismo

idade: a partir de 07 anos: sábado 14:30 às 17:00  
Local: Sociedade União Juventus - Sede Esportiva  
Rua: Carlos de Carvalho, 2100; fone: 342-3635  
(Cristina); 335-4995 (Ana Maria); 254-4627

### Biblioteca

Sede Social-Centro

### Estacionamento

Rua Carlos de Carvalho, 428 - Centro a partir das 07:00

## Departamento de esporte Sede Esportiva

### Voleibol Feminino

Terças e quintas: das 18:00 às 19:30

### Futebol de areia

Terças e quintas: das 18:00 às 19:30

### Dança de salão

Terças e quintas: das 20:00 às 21:00

### Voleibol masculino

Quartas e sextas: das 15:30 às 17:30

### Futebol de salão

Quartas e sextas: das 16:30 às 18:00

### Escolinha de esporte

Quartas e sextas: das 18:00 às 19:30

### Ginástica feminina

Quartas e sextas: das 18:30 às 19:30  
Terças e quintas: das 18:00 às 19:00

### Vôlei (iniciação)

Quartas e sextas: das 14:00 às 15:00

### Escolinha de futebol

Domingo: das 09:00 às 11:30

### Musculação

De terça à sexta: das 14:00 às 22:00  
Sábados: das 08:30 às 12:00 - idade mínima

15 anos

### Tênis de campo

Terças, quartas e sextas: das 07:00 às 11:30  
das 13:30 às 19:00  
Quintas: das 07:00 às 11:30

### Peteca

Terças e quintas: masculina  
Quartas e sextas: feminina  
A partir das 19:30

Torneio interno de Futebol de Salão a partir de 06 anos. Início a partir do dia 17/09. Inscrições no Departamento Esportivo a partir das 14:00 horas.

Todo último final de semana de cada mês, torneio de volei de dupla na areia.

### Atividades Sede Golfinho

De segunda à sexta, aulas de natação nos seguintes horários: das 07:00 às 12:00 - aulas; das 14:00 às 20:00 - aula.

### Recreação

Sábados, domingos e feriados; informações pelo telefone: 252-3704

### Hidroginástica

Interessados entrar em contato com o Departamento Esportivo

## COLÔNIA DE FÉRIAS

Dezembro: a partir do dia 06.12.94

Janeiro: a partir do dia 10.01.95

## Um ato pioneiro

Foi uma verdadeira revolução, embora em proporções reduzidas e resumida ao pequeno ambiente polônico em Curitiba. Claro que antes houveram debates e discussões sobre o assunto, e apesar das divergências nas opiniões, chegaram a um consenso comum: "vamos tentar".

A entidade chamava-se "Sokól" ou "Falcão", a qual tinha como objetivo promover esportes, difundir cultura e despertar gosto pelas artes. Seus sócios eram todos jovens, dinâmicos e estavam ansiosos para realizarem algo importante e útil. Tinham mãos cheias de trabalho em diversas áreas, mas e as suas irmãs?... Tinham que ficar em casa, isoladas e escutando o mau humor de suas mães: "Minha filha, assim não dá!... Não faça isso porque é feio!... Não vá para lá, senão as vizinhas vão ter o que falar!..." E assim por diante.

O máximo que elas podiam fazer era freqüentarem a igreja ou festinhas familiares... E enquanto isso o mundo estava sofrendo mudanças, se modernizando... As mulheres da Inglaterra reclamavam seus direitos, as da França estavam pro-

curando espaço nas atividades do homem. Na própria Polônia, partilhada e ocupada por inimigos, a mulher estava empenhada no movimento de ampla emancipação. Até aqui no Brasil, a mulher polonesa começava a dar provas de sua independência, denodo e desejo de luta numa atividade irrestrita.

Mulheres como Jadwiga Jaholkowski e Janina Kraków eram exemplos deste empenho. A primeira agia como professora e organizadora da vida social nas áreas de colonização polonesa, entre o Rio de Janeiro e Rio Grande do Sul, enquanto a segunda, radicada em Curitiba, muito culta e inteligente, socializante e de aspirações artísticas, mantinha uma escola de alfabetização e boas maneiras, dando ao mesmo tempo aulas de música.

No dia 13 de fevereiro de 1910, doze anos após a sua fundação, a Sociedade Ginástica Falcão, deu lugar a um ato histórico na vida da coletividade polônica: as portas da Sociedade foram abertas para as moças, que poderiam participar livremente de todas as atividades: vida social, ginástica, vida cultural e artística, etc..

Claro que no começo, as mães sentiram-se um tanto escandalizadas e receiosas, mas com o passar do tempo foram se conformando e se acalmando. Afinal não acontecia nada grave, ao contrário, suas filhas ficaram entusiasmadas. Frequentavam a Sociedade, participando de ginástica, danças, ensaios de côro, teatro amador, reuniões e presenciavam as palestras, que ali estavam sendo apresentadas por pessoas cultas e sobre assuntos palpitantes.

"Quem eram essas heroínas?"

As atas da Sociedade registraram os nomes: Jadwiga Kubacki, Marianna Wolinski, Helena Adamik, Karolina Wolinski, Emília Kakiel, Izabela Bulcki, Aniela Adamik e Marianna Szczerbowski.

Foram elas que derrubaram as barreiras de isolamento e da discriminação, dando fluxo a uma vida normal, porém mais enriquecida e repleta de novos valores.

E se o homem da coletividade polonesa foi o pioneiro em abrir novos horizontes para a lavoura brasileira, a mulher, sua companheira, também conquistou esse título de pioneirismo, embora

numa área diferente, mostrando que a mulher poderia exercer outras atividades e não apenas as de dona de casa.

As áreas foram se ampliando e ao mesmo tempo surgindo novas organizações, onde a presença da mulher era cada vez mais freqüente. Tanto na Sociedade Junak ou na Sarmatia.

No conjunto de teatro amador ZAS, eram as mulheres que mais se dedicavam. A entidade ZPOK (sigla da Associação Feminina de Atividade Cívica), era composta por mulheres inteligentes, cultas e dedicadas, o que deixou marcas na vida curitibana. Através desse movimento feminino é que foram surgindo nomes de mulheres polonesas na Medicina (Wanda Wolowski, Romana Chorosnicki), na Odontologia (Halina Marcinowski), no magistério, na poesia (Olga Grichinski), nas Artes Plásticas (Sofia Tyminski, Irene Palulis) e em muitas outras áreas.

A Sociedade Falcão, a precursora da União Juventus, entrou na história polônica com uma bela página.

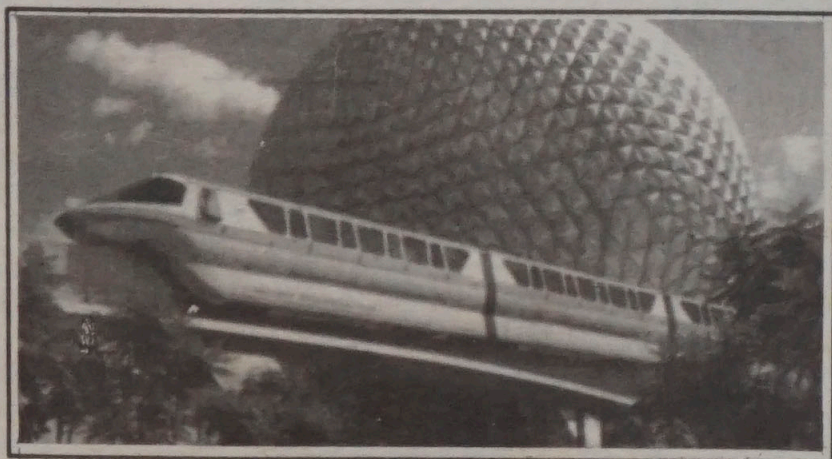
Jan Krawczyk

# CHEGOU A PRÉ-ESCOLA MOLEQUE DO BATEL



*A Pré-Escola Moleque  
do Batel é da Sociedade  
União Juventus.  
Reserve já a matrícula  
do seu filho.*

## BALCÃO DE OFERTAS TRAVELCOOP



*Fretamentos para o Nordeste. Incluindo passagem aérea, hotel, refeições, citytour e bynight  
Excursões para Gramado e Canela  
Natal em New York e Reveillon em Paris  
Disney e Miami  
Serras Gaúchas, Termas  
Foz do Iguaçu - aéreo ou rodoviário - incluindo hotel  
Compras em Foz  
Compras de Natal em New York  
Aruba, Cancun, Jamaica, San Juan, Curaçau  
Cruzeiros pelo Caribe, com uma semana de hotel em Miami e Orlando  
Excursões exclusivas para a Polônia  
Passagens aéreas nacionais e internacionais  
Hotéis e locação de carros  
Viagem de estudos ao Egito e Terra Santa  
Excursões para a Europa, Estados Unidos e Canadá  
Viagens Técnicas, Feiras e Exposições no exterior  
Vistos*

**INFORMAÇÕES: (041) 222.2686**